

# Leseprobe

Christiani

Technisches Institut für  
Aus- und Weiterbildung

## Technisches Wörterbuch Kunststofftechnik

Englisch – Deutsch



Dr.-Ing. Paul Christiani GmbH & Co. KG  
[www.christiani.de](http://www.christiani.de)

## Vorwort

Kunststoffe sind bei der Herstellung von Produkten heute zum gleichwertigen Partner neben klassischen Materialien wie Holz, Glas oder Metall geworden. In manchen Bereichen sind Kunststoffe diesen Werkstoffen auch deutlich überlegen.

Die schnell wachsende Zahl der Kunststofftypen und deren zunehmender Einsatz ist der Grund, dass im Bereich Kunststofftechnologie die Zahl der Fachbegriffe laufend wächst. Im vorliegenden Wörterbuch Englisch – Deutsch sind mehr als 10.000 Fachbegriffe aus den Bereichen der Kunststoffherstellung, -verarbeitung und -entsorgung zusammengestellt. Dabei nehmen die Worte mit Bezug auf die chemische Benennung einen breiten Raum ein, aber auch die Begriffe mit Blickrichtung auf die Maschinentechnik oder den Werkzeugbau spielen für den Fachmann eine wichtige Rolle, um sich im Fachgespräch mit internationalen Partnern zu behaupten.

Charlotte Schade

**impact ball hardness** Schlaghärte  
**impact hardness** Schlaghärte  
**impact moulding** Schlagpressen  
**impact resilience** Rückprall-elastizität  
**impact resistance** Schlagfestigkeit (bei elektrischen Isolierstoffen), Schlagzähigkeit, Zähigkeit  
**impact strength** Schlagzähigkeit, Zähigkeit  
**impact stress** schlagartige Beanspruchung, stoßartige Beanspruchung  
**impact test** Schlagversuch  
**impact-resistant** schlagzäh  
**imparting colour** Farbgebung  
**imparting flame retardant properties** Flammeschutzausrüstung  
**imparting thixotropic properties** Thixotropierung  
**imparting water repellent properties** Hydrophobierung  
**impedance** Impedanz  
**impedance determination** Impedanzmessung  
**impedance measurement** Impedanzmessung  
**impedance spectroscopy** Impedanzspektroskopie  
**impeller shaft** Rührwelle  
**impeller** Rührwerkzeug  
**impenetrable** undurchdringbar  
**imperfect** mangelhaft  
**impermeability to light** Lichtundurchlässigkeit  
**impermeability** Wasserdichtigkeit  
**impermeable** undurchlässig

**impermeable to air** luftundurchlässig  
**impermeable to light** lichtundurchlässig  
**impermeable to moisture** feuchtigkeitsundurchlässig  
**impermeable to X-rays** röntgenstrahlundurchlässig  
**imperviousness to water** Wasserdichtigkeit  
**imperviousness** Dichtigkeit  
**implement** Arbeitsgerät  
**implementation** Umsetzung  
**impregnate; to** imprägnieren  
**impregnated** getränkt  
**impregnating resin** Imprägnierharz  
**impregnation** Imprägnierung  
**impression moulding** Kontaktverfahren  
**impression** Druck: auf die Form  
**improved adhesion** Haftungssteigerung  
**improved version** Fortentwicklung, Weiterentwicklung  
**improvement** Verbesserung, Weiterentwicklung  
**improvement in conductivity** Leitfähigkeitsverbesserung  
**improvement in quality** Qualitätssteigerung, Qualitätsverbesserung  
**improvement of adhesion** Haftverbesserung  
**improving adhesion** haftverbessernd  
**impulse welding** Impuls-schweißen  
**impurities** Unreinheiten

**impurity** Verunreinigung  
**in a marine environment**

Meeresnähe; in

**in contact with air** in Luftkontakt**in vacuo** im Vakuum**in vapour form** dampfförmig**inaccuracy** Ungenauigkeit**inaccurate** ungenau**incandescence** Glühung**incandescence resistance**

Glutbeständigkeit

**incandescence temperature**

Glühtemperatur

**incinerator** Verbrennungsanlage**inclusion polymerisation**

Einschlusspolymerisation

**incoming air** Zuluft**incoming goods control** Waren-eingangskontrolle**incoming raw materials control**

Rohstoffeingangskontrolle

**incompatibility** Inkompatibilität**incompatibility** Unverträglichkeit**incompatible** inkompatibel,  
unverträglich**incongruent melting point**

inkongruenter Schmelzpunkt

**incorporate, to** dosieren,  
zudosieren**incorporation** Beimengung,  
Zudosierung**incorrect** fehlerhaft**increase in colour intensity**

Farbstärkeanstieg, Farbstärke-zunahme

**increase in diameter** Durch-messererhöhung**increase in gloss** Glanzzunahme**increase in intensity** Intensitäts-anstieg**increase in pressure** Druckan-stieg**increase in production** Produk-tionserhöhung**increase in productivity** Produk-tivitätssteigerung**increase in resistance** Wider-standerhöhung**increase in strength** Festigkeits-ansteig, Festigkeitserhöhung,  
Festigkeitssteigerung**increase in temperature** Tempe-raturanstieg**increase in throughput** Durch-satzsteigerung**increase in viscosity** Viskositäts-erhöhung**increase in weight** Gewichtszu-nahme, Massenanstieg, Mas-senzunahme, Massenzuwachs**increase** Anstieg**increased efficiency** Leistungs-erhöhung**increased energy requirement**

Energiemehraufwand

**increased output efficiency**

Leistungssteigerung

**increased output** Leistungs-erhöhung**increasing energy shortage**

Energieverknappung

**increasing gloss** glanzsteigernd**increment** Inkrement**incremental extrusion** unter-brochenes Fließpressen**indene carboxylic acid** Inden-carbonsäure